

?????????? ?? ??????????? ???????

??? M. POIARES MADURO

?????????????? ?? 13 ??????????? 2006 ??????(1)

???? C?277/05

Société thermale d'Eugénie-Les-Bains

?????

Ministère de l'Économie, des Finances et de l'Industrie

(???????????????? ???????????, ??????????? ?? Conseil d'État (????????))

„??? — ??????????? ??? — ?????????, ??????? ?? ????????? ?? ??????????????? ?? ??????????? ? ???
?????? ? ??????????? ?? ?????????????? ? ??????? ?? ?????? — ?????????????????“

1. ????????????? ????????????????? ???????????, ??????????? ?? Conseil d'État (????????), ??
?????? ?? ??????????? ?? ??????????????? ?? ??? 2, ??????????? 1 ?? ?????? ???????????
77/388/??? (2). ?????????? ??????? ?? ?? ??????????? ????? ?????, ?????? ?? ?????????? ?????????? ??
?????????????????? ?? ????????????????? ??????? ? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????????? ?? ??????????
???????????????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ???????, ? ?????? ?? ?????? ? ?????????????? ?????????????,
?????????? ?? ?????????? ? ?????? ??????????? ?????????? (????????? ??-????????? „???“).

I – ?????????? ?? ??????????? ?????????????????, ?????????? ??????? ? ???????????????????
????????, ?????????? ??? ????

2. Société thermale Eugénie?les?Bains (?????????? ??-????????? „Société thermale“ ???
„????????????????? ?????????????????“), ?????????????? ? ??????? ?? ??????? ??? (????????), ??? ??
????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????, ? ?????? ?? ?????????? ? ??????????
?? ?????????????????? ? ??????????????????????. Société thermale ?????????? ?????, ?????? ?? ?????????
????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????.

3. ?????????? ??? L 114?1 ?? ?ode de la consommation [????????? ?? ??????????????????],
????????? ? ??? 3?1 ?? ?????? ? 92?60 ?? 18 ?????? 1992 ?. (3) ?? ??????????? ?? ?????????? ??
??????????????????, „[?]????????? ? ?????????? ?????????? ?? ????, ??? ?????? ?????? ??
????????????????? ??? ? ? ? ?????? ?? ??????????, ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??
?????????????? ?? ?????????????????? ? ?????? ??????, ?????? ??? ? ?????????? ? ?????????? ?????“.
????? ?????????????? ??? ?????????? ?? Société thermale ?????????? ??? ?? ??????????? ??
?????????????????? ??????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ??????? ??? ?? ?????????? ??
????????????????, ??? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????.

4. ??? 1992 ?. Société thermale ? ?????? ?? ??????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? 1
???????? 1989 ?. ? 30 ?????? 1992 ?. ? ?????????? ?? ??? ?????????? ??????????? ??????????????????

??????, ?? ?????????, ????? Société thermique ? ????????? ???? ????????????? ???? ????????? ? ?
???????????? ???? ?????? ?? ?????????????, ????????? ???? ????????? ? ????. ????????????? ???? ???? ??
8 ????????? 1994 ?. Société thermique ? ????????? ? ????????????????? ????? ???? ????????????? ??????
? ?????? ?? 84 054 FRF (12 814 EUR). ??? ????? ???? ????????? ????? ?????????, ?????????????
??????? ?????? ?? ????????????? ?????????????????, ?????? ? ?????????? ?? 14 ????????? 1995 ?.

5. Société thermique ?????? ?????? ???? ????????????????????? ???? ? Pau, ?????? ?
???????????? ? ????????? ?? 18 ????????? 1999 ?. ???? ???? Société thermique, ?????? ?????? ????
???????????????? ????????????????????? ???? ? ?????, ?????? ???? ????????? ????????? ? ?????????? ??
?? 18 ????????? 2003 ?. ???? ???? ????????????? ??????, ?? ?????? ???? ?????? ?? ?????? ??
????????? ????????????????? ????????? ?????????, ?????????????? ????????????????? ?????? ??????????
????????????? ? ????????????????????? ?? ????????????????? ?? ??????, ?????? ???? ?? ????
???????????????????????? ? ?????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?? ????????? ?
????????????? ?? ????????? ??. ????????????????? ? ?????? ?????????????? ?? Société thermique
????????? ?????????? ?? ?????????? ? ???.

6. ???? ?????????, ?? ???? ????????? ??????? ?? ?? ????????????? ???? ????????????????? ??
????????, ?????? ????????????? ? ?????????? ?? ????????????????????? ???? ?????? ?? ?????? ?????????, ?
???????? ???? ?? ????????? ???? ????????? ? ???, Société thermique ?????? ?????? ?? Conseil d'État,
????? ?????? ?? ???? ????????????????????? ? ?? ????????? ???? ???? ????????? ????????????????? ??????:

„???????? ????????????????????? ???? ?????????? ?? ??????????, ? ????????? ????????????????? ???? ?????????? ?
[???] ??????, ????????? ????????????????????? ???? ????????????? ???? ???? ? ????????????? ???? ?????????
????? ?????? ????????????? ???? ?????????, ?????? ?? ????????????????? ???? ????????????????? ????
???????????????????? ???? ????????????????? ????????????? ? ?????? ???? ???? ????????????? ? [???] ???
???????? ???? ?? ????????????????? ???? ????????????????? ???? ????????????????? ???? ?????????, ????????????? ?
????? ?? ????????????????? ???? ??????, ????????????? ? ?????????? ?? ????????????????? ???? ?????? ??
????????, ??? ?????? ?????? ? ????????????? ????????????? ???? ?????? ? ????????????????? — ????
???????????????? ? ???? ??????“

7. ???? ?????? ????????? ?????? ?? ????????? ????????? ????????????? ???? ?????? ?????????????, ?
??-???????????? ???? 2, ????????? 1, ????????? ?????? ?? ?????????? ? ??? ????????? „????????????
?? ?????? ???? ????????????????????? ???? ??????, ????????????? ????????????? ???? ????????????????? ??
???????????? ???? ????????????????????????? ???? , ????????????? ? ???? ?? ?????????“. [????????????????
????????]

8. ???? 6, ????????? 1 ?? ?????? ????????????? ????????????? ???? „???????????????? ???? ??????“
????? ??????, ?????? ?? ? ?????????? ?? ?????? ?? ????????? ???? 5, ? ??????????, ?? ??????
?? ????????????????? ???? ?????? „????? ?? ????????? inter alia [...] ????????? ???? ????????????? ??
???????????????? ???? ????????? ???? ?? ????????? ???? ????????????? ???? ????????????? [...]“. [????????????????
????????]

9. ????????????? ???? ????????? ? ???? ???? ???? 10, ????????? 2 ?? ?????? ?????????????, ??????
????????????, ?? „???????????? ?????????? ?????????? ? ????????? ?????? ?????????, ?????? ????????? ??
???????????????? ???? ????????? ???? ??????????????. ????????????? ???? ???? ???? ????????????? ? ???? 5,
???????? 4, (????? ?), ?????? ? ????????????????????? ???? ??????, ?????? ?????? ?? ?????????????????
???????????? ???? ?????????, ?? ?????? ?? ????????????? ???? ???? ???? ???? ??????, ?? ?????? ??
????????? ????????????????? ???? ?????????????“. ?????? ????????????????? ???? ?????????, ?? „????????
[...] ???? ???? ???? ???? ????????????? ???? ?????? ???? ????????? ???? ? ?????????, ?????????
????? ????????????? ???? ????????????? ???? ????????? ? ???? ???? ????????? ????????????? ????“.
[???????????????? ??????]

10. ??????, ?????? ?? ?? ?????????, ?? ?? ?????? ?? ???? 11, ?, ????????? 1, ?????? ?) ??

????? ?????????? ?????????? ??????? ??? ?????????????????? ?? ??????? ? „??????, ?????? ?????????????????? ?????????? ??????????, ?????????? ?? ??? ??????? ?? [...] ??? ??????? ? ??????????????????, ?? ??????? ?? [...] ?????????????? ??? ?????? ??????? [...]“. [????????????? ???????]

II – ??????

11. ? ??????????? ????? ?? ?????????????????? ??? ????? ????????? ?????????????????? ?? ???????, ?????????? ?????????? ?? ?????????? ? ?????? ?? Société thermique ? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??????. ?????? Société thermique ?????? ?????, ?????????? ?????? ?????????, ?????? ?????????????????? ?????????? ? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ????. ?????? ??????????????????, ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????, ? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ??????. ?????????? ?????????? ?????????????? ??????????, ??????????, ?????????????????? ?????????????? ? ?????????????? ?????????????? ?????, ?????? ?? ?????????????? ?? Société thermique ?????????? ?????????? ?? ??????????????, ?? ?????????? ? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ????. ?????????????? Société thermique ??????, ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????, ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????????????????? ? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? Société thermique ?? ?????????? ?????????.

12. ?? ?? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??? ?? ??????????????, ?????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????, ???-????????? ??????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? „????????????????? [...] ?? ?????? ??? ??????, ?????????????? ?????????????? [...] ?? ?????????????????????? ?????, ?????????????? ? ?????? ?? ??????????“, ?? ?????????? ?? ????? 2, ?????????? 1 ?? ?????? ?????????????.

13. ? ?????? ?????????????? ? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? Tolsma(4), ?????????? ?????????????? ?? ??? Tolsma — ?????????? ?????????????????, ?????? ? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ????. ? ?????? ?????????, ? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????, ?????? ?????? ?? ?????????? ? ??? ?????????, ?????????? ?? ??? Tolsma ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????, ?????? ???-????????? ?????????? ?????????????? ??????????, ?????????? ??????, ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ???, ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ?????????(5). ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????????????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??????????????, ?????? ?????????? ?????????? ? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ? ????. ?????, ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????, ?????? ? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ? ?????????????????? ?????????? ??????????????(6). ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??????????????, ?? ?????????????????????? ?? ?????????? „? ?????????????? „?????????????“ [...] ?????? ??? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ?????????????? ?????????????????????, ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????, ??? ?????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?? ??????????????“(7).

14. ? ?????? ?????????? ? ??-????????? ?????????? ?? ?????? Kennemer Golf(8) ?????? ?????????, ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????, ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????????????????? ?? ?????? ?????????, ?????? ?? ?????????? ? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ??????????????, ?????? ? ?? ?????????????????? ? ?????? ?????????????????(9). ?????? ?????????????? ?????? ?????, ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????, ?????????????????? ?? ?????? ?? ??????????????, ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????, ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ??????????????????(10). ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??

?????????? ?????? ??????? ??????????? ? ??????????? ? ????? ?????????????? ?? ???????????????
?? ?????? ?????, ????? ? ?????? ??????? ??????? ???????, ??????????????? ??????????
???????????????? ?? ??????? ?? ????????? ?? ????? 2, ????????? 1 ?? ?????? ???????????.

15. ? ?????????? ??????? ?????? ? ?????? ?????, ?? ????????????????? ?? ?????? ?????? ????????? ??
???????? ?? ?? ?????????? ?? ????????????? ?? ????????????? ?? ??????? ?? Société thermique ???
???????????? ?? ??????. ?? ?????? ??????, Société thermique ?????? ?????????????, ??. ?????
???????????? ?? ????????????? ?? ????????????????? ?? ?????????? ????? ?? ????????????? ??????. ?????????
????????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????? ?
????????????? ?? ?????? ?????????????? ? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????. ?? ??????
????????, Société thermique ?? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??????????, ?? ??????????
????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ? ??????? ? ?????????????? ???????.
?????????? ?? ?? ?????????????? ??????? ??????????????, Société thermique ?????????? ?????????????? ??
????????? ?????, ?????? ?? ? ?????? ?? ??????? ? ??????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ?????????.
????????????? ?? ??????????????, ?????????????? ??????? ?????? ?????? ?????????????? ? ??????????????? ??
????????? ?????????? ?????????? ??????????.

16. ??? ?????????? ?? ? ?????????????? ??????? Société thermique ?????????? ?????, ??????
????????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ??????????????????, ??????????? ?? ????? ?
?????? ?? ?????????????????? ?????????, ??????? ??????? ??????? ?? ?????? ??????????????????, ?
????????????????? ? ?????????????????? ??????????? ?? ?????, ??? ? ?????????????????? ?? ???????, ???????????
????????????? ?? ?????????? ?? ????? 2, ?????????? 1 ? ????? 6, ?????????? 1 ?? ?????? ??????????????. ???
?????????????? ?? ??????? ?? ? ?????? ?? ?????, ?? ?????? ?????? ?????????????? ? ??????????, ??????
????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ????? ?? ??, ?????????? ??????? ?????????????????
?????????? ?? ??????????????????, ?????????? ?? ?????????????? ?? ???????(11).

17. ??????????????????? ?? ??????????????????? ?? ?????? ?????????????????, ?????? ?????????? ???
?????????????. ?? ?????? ??????, ??? ??????????, ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????
????????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????, ?????????????????? ?? ??????????????
????????????????? ?? Société thermique ?????????? ??????? ?? ??? ?? ?????????? ?????? ??????????????????
?? ?????? ?????????????????????????????? ???????, ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ? ?????? ??????
?? ?????? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????. ?? ?????? ???????,
????????????????????????? ??????????, ?? ???????, ?????? ?????????? ??????? ??????? ?? ?????????????????? ??
????????? ?? ?????????????, ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??????????????, ?????? ??
?????????????? ?????????, ??????????? ?? Société thermique ?????????????? ?? ?????? ???????.

? – ??????????????, ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????????????????? ? ?? ?????? ??????????
????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ???????.

18. ?????? ?, ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ???????, ?????? ?? ??????? ? ?????? ?? ??
?????????????, ?? ??????? ?????? ?? ??? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????, ??
?????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????. ?????????? ?? ???????
????????????????????? ?? ??????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????, ? ?????? ?? ??????????? ?????
?????. ?????? ? ?????? ?? ? ?????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ?? ??????????,
????????????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ??????? ?? ?????? ?????????????? ?? ??????? ?????,
????????? ?? ?????????, ? ?????? ?? ??????? ??????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????.
??? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ?? ??????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????????? ??
????? ? ?????????????????? ?? ?????????, ?????? „?? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ???
????????????? ?? ? ?????????????“ ?? ?????????? ?? ????? 10, ?????????? 2, ?????? ??????? ?? ??????
?????????????.

19. ? ?????????????? ?????????? ?????? ??????????? ?????? ?? ?????????????? ?? Société thermique
????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????. ?? ?? ?? ?????????????? ?????? ??????????

?????? ?? ????????? ?????, ????? Société thermique ????? ?? ? ????? ?? ?????? ?
???? ?? ?????????, ????? ?? ????????? ?????????????? ??, ????? ? ?? ?? ?????????, ?? ??
?????? ?????? Société thermique ? ?????????????? ????? ?? ??? ????????????? ????????. ?? ??
? ????????????? ????? ?? ????????????????? ?? ????????????? ???, ????? ?? ? ????????????? ??
????????????? ? ????? ????????????????????? ????? ?? ?????????, ????? ?? ?????????????? ? ?????
????????? ? ????? ? ?????????? ??????? ?? ????? ?? ??????????. ????? ?????? ?? ??????
????????????, ?? ????? ?? ? ??????? ?????? ?????, ? ????? ?? ????? ? ??????????
?????????????. ?? ?? ?????? ?????? ?????? ??????, ????? Société thermique ?????????????
???????????? ?? ?????????? ?????? ?????????, ? ?????????? ?????????????????????, ?? ?? ???
?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????? ????????????????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ?????
2, ????????? 1 ? ??? 6, ????????? 1 ?? ????? ?????????.

20. ???-????? ?????? ?? ?? ?????????, ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ??? ? ????? ??
???????????? ?????, ??? ?? ??????? ?? ?? ?? ??????? ??????????????. ??? ?????? ??????
?????????? ?? ?????????? ? ????????????? ?? ???. ??? ??? ?? ? ???????, ?? ?? ?? ??????
?? ?????????, ????? ?? ?? ???, ?? ?????? ????? ?? ????? ? ?????? ? ?? ?????? ??? ?
???????

21. ?? ?????? ?????? ?? ?????????, ????????????????? ?? ?????? ??????????, ?? ?????
?????????? ?? ?????? ??????????? ?? ??????, ? ????? ????????????? ??????? ?????????????
??, ? ????????? ? ??????. ????? ?????? ?? ??? ?? ??????????? ?? ????????????? ??
???????????? ?? ??????? ? ????????????? ?? ??????, ?? ??? ??? ? ?? ???, ????? ?? ?????????
?? ??????????????? ?? ????????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ??????? ? ?? ??????????????? ??
???????????? ?? ??????????? ? ?????? ????????????????????? ???, ??? ?? ?? ?? ????????? ??
????????? ?????????????, ????? ?? ???????, ?? ?????? ? ?????????? ?????????????.

22. ?????????????? ?????? ?? ??????????????? ?? ??????????????? ????????????? ??????? ??
????????? ??????? ?? ?????????????? ??? ??? ??????, ?????????? ??? ?? ?? ??????, ?? ???
??? ??????????????? ?????????? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????, ????? ? ??????
????????????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ???????, ??? ? ?? ?????????.

23. ?????? ??????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????, ?? ??? ?? ??
?????????? ?? ?? ? ??????, ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????? ??
?????????? ?????? ?? ??????????????(12). ?? ?????? ?????????? ? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????? ??????? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????,
????? ? ?????????????????? ?? ? ?????????????? ?? ??????????. ??????????? ?????????? ??
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????, ? ?????? ?? ? ?????????? ??????????????,
????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ? ?????? ?????????? ??????.
????????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ? ?????? ?????? ?? ?????????? ? ??, ????? ?
?????????? ??????.

24. ????? ????? ????? ??????????? ??????????, ??????, ?? ?????????? ?????? ?? ?? ??
?????? ?? ?????????? ??????, ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ??????????,
????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????? ?? ??????????. ??????????????????, ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?? ?????????? ??
????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ????? ?? ?????????????? ????, ?? ??????????, ?? ???
?? ? ?????????? ???? ??????????, ?? ?????? ? ?????????? ?????????????? ?? Société thermique ????.
????????? ?? ?????????????? ??-????? ?????????? ?? ???? Kennemer Golf, ? ?????????????? ????? ?? ??
????????? ??????, ?????? ?? ?????? ? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?????
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ????? ?????? ?????????????? ?????
????????? ?????????????? ? ??????, ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?? ??
????????????????? ?? ?????? ??????????????.

25. ?? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ????? ??????????????, ?????????? ??
????????????????? ? ?????????????? ?? ???? Landboden-Agrardienste(13) ? ?? ???? Mohr(14), ??
????? ?? ?????????? ??????????????????. ? ???? ?????????? ?????? ? ??????, ?? ??????????????????, ??????
?? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????, ?? ?????????? ???
????????????? ?????????? ??????????????????(15) ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ????? ?????????????????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ?????? 6, ?????????? 1 ?? ?????? ??????????????. ? ?????????? ?? ?????? Mohr
????? ?????????? ??????, ?? „????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????, ?????? ?? ??????
????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ??????????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?
????????? ?? ?????????????? ??????????, ? ?????????? ? ??? ?????????? — ?? ?? ?????????????????????
????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ? ??????????????“ (16). ? ?????????? ?? ??????
Landboden-Agrardienste, ?????????? ??????????, ?????? ?????????????????? ?????? ?????????? ??????????,
????? ??????????, ?? ??????????????????, ?????? ?? ??????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????
20 % ?? ?????????????, ?????? ? ?????????????, ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?????????????
?????????, ?????? ?? ?????? ?????, ?????? ?????? ?? ?????? ??????????????????????????, ?????????? ??????????????,
????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????(17).

26. ? ?????????????? ?????? ? ??????????, ?? ?????????????????? ?? Société thermique ?? ??????????????
?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????
?? ?????????????, ?????????? ?????? ? ?????? ?????????? ??????????????, ?????? ?????????? ? ??????????????????
????????????????, ?????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????
?? ?????????? ?????????? ?? ????. ?????????? ?????????????????? ? ?????? ?? ??????????, ?????????????? ??
?????????????, ? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????????
????????? ?????????? ??????????????????????????, ?? Société thermique ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ??????????????????, ?????? ?????????? ?????
????????? ?? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????? 6, ?????????? 1 ?? ?????? ?????????????.

? – ?????????????????, ?? ??????, ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??
?????????????, ?????? ?????????????????????? ??????????

27. ?????????????????? ?????????????????? ?????????, ?? ??????, ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????
?????????, ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??????????????. ?????????
????????????????? ?????????????????? ? ?????????????, ?? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????
??? ?????????????????????? ??????????. ??? ??? ?????????? ? ?????????, ?????????????? ?? Société thermique
????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????, ? ?????????????????? ?????? ?????????? ??
????????????????????? ?????????????????? ?????????????????, ?????????????????? ?? ?? ?????????????????? ?????????
????????(18).

28. ???-????????? ? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????
????????????????? ??????, ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ? ?? ??????????????????,

???????????? ? ???? ?? ?????????? ??????????, ????? ???? , ?? ??????? ?? ?????????? ??
??????, ????????????? ???? ???????, ????? ? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ????
?? ????????? ? ??????? ?????? ?????????? ? ????? ???? ?? ????????? ???????, ?? ?
????????????? ?????????? ? ???????, ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????
?? ?????????????????? ?? ??????? ?? ?????????. ????????? ?? ?? ?????????? ??????????????
???????? ?? ?????????? ?? ??????? ???????, ?? ?? ?????, ?? ? ?????????? ?????? ??????????
?????? ?? ? ?????????? ?????? ? ?????????? ?? ?????????. ?????????? ?????? ??????????? ?
????????????? ?????? ?????? ?????????????? ???? ????????? ???? ? ?????????????? ?????????????? ??
????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????????
?? ?? ?????, ?? ?????????? ???? , ?????????? ???? ?????????? ?? Société thermique, ???
????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ????????? ?? ?????? ????????? ?? ???.

29. ????? ? ?? ?? ?????????, ?? ?????????? ?????????????? ?? ???? ????????? ???? , ??????????
??? ????????? ???????, ?????? ?????????????? ??? ? ?? ??????? ??????????? ???? , ?? ????????? ??
????????? ? ???(19). ??????? ???? ?????????? ?? ??????????????? ?????????? ?????????? ??
?????????????????? ?? ?????? ??? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ????????? ?? ???? 2, ?????????? 1
?? ?????? ??????????. ?????? ?????? ?? ?? ?????????, ?? ?????, ?? ?????? ?????? ??????
?????? ? ????????? ?? ???? Bausystem, ?????????? ??-????, ?? ?????????? ?? ?????????? ? ???, ??
?????????????, ?????????? ?? ??????? ??? . ? ?????????? ?????? ?????? ?? ? ?????????????? ??
????????? ???, ???? ???? ???????????????, ?? ?????????????? ?????????? ? ?????????????? ??????
????? ?? ?????????? ?? ??????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ???????, ?????? ???? ?????
?????? ?? ?????????????? ???? ?????????????? ?????????.

30. ????? ?????????? ?????????? Conseil d'État ? ???? ?? ?????????????, ?????? ?? ?? ???????
????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ? ??? ? ?????????? ?? ??????????????
????????. ?????? ?????????? ???? ?? ?????????? ?????? ???? ?????????? ?? ??, ???? ??????????
?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ? ? ??????????????? ? ?????????????? ???????????(20).

31. ?? ?????? ???? , ?????? ?? ?? ?????????? ???? , ?? ?????????? ??????????? ?? ?????
????????????? ?????? ???????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????????????, ?????? ???? ??
????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????-?????. ? ?????????
?????? ?????????, ?????? ? ?????????? ?? ???? ?? ?????????????? ???? , ?? ?????????????? ?? ????
????? ?????????? ?? ???? , ?????? ?????????? ???? ? ?????? ?? ???? , ???? ?? ???? ?????????? ?
??, ???? ? ?????????? ? ?????? ?????????-????, ? ?????? ?????????? ??????? ?? ??????
????????? ??????? ?? ???? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????? ? ?????????? ??????
????????? ?????????????? ?????????????? ?? ???? ?? ??????. ?????????? ?????????????? ???? , ?????? ?
?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ? ?????? ?????????????? ???? ???? ?? ???????, ???????????
????? ? ?????? ?????? ???? , ?????????? ?? ??????? ?? ???????, ?????? ?? ?????? ?? ????
????????????????? ? ?????? ?????? ?????????? ???? ???? ? ?????????????????? ??????????(21).

32. ??-??????, ??????????????????, ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????
????????????????? ???? ?????????? ???? ???? ?????????????????? ?????????, ?? ???? ?? ????
????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ? ??? ?? ?????????????, ?????????? ?? Société
thermale ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????. ? ???? ?????????? ??? ???? ??
????????, ?? ? ?????????? ?????????, ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ???? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????, ? ?????? ?????????? ?????????? ??????????
????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??
?????????????? ? ??????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????? ???? , ? ??????? ??????
?????? ?? ?????????????????? ?? ??? ?? ?????, ?????? ?????????????????? ??????? ?????? ??
????????? ?????????????? ?????????????? ? ???? , ???? ?? ? ???? ??????????????. ?????????? ??????
?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ???? ?????????? ?????????????, ?? ?? ?????, ?? ?????????? ??
?????, ?????? ? ???? ?? ?????? ?????????????? ??????, ? ?????, ?????? ?? ??????????

?????????? ??????, ????? ?? ???????? ? ??????????? ?? ?????????????? ????? ??
????????????? ???????-??????(22).

33. ????? ???, ????? ?????????????? ?????????? ? ?????? ??????????, ??????????????
?????????????? ?? ?? ??????????????, ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????, ??????
???????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????(23), ?? ?????????? ?? ?? ????????? ??
????????? ? ?? ???, ?????????? ?? ??? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??????
????? ??????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????, ?? ?????? ????????? ?????? ??
?????? ??????????????. ? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????
????????????? ?? ??????, ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????, ? ??
????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ???.

34. ?????????? ?? ?????????? ??????????????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ?????? ??????????
?????? ?? ??? ??????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????, ??? ?? ?????? ???????
?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????? ?? ??????(24). ???, ? ??????????
??? ?????? ?? ?? ?????????? ??? ? ??????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ???,
????????????? ? ?????? 13 ? ?? ?? ?????????????? ?????????????, ?????????? ?????????? ??????????
????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?
????? ?? ?????????? ???????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??????. ?????? ??? ???????,
??????, ?? ?????????? ?? ??? ?????? ??? ?? ??? ??? ??????????????. ??????, ?? ??????
????????????? ? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????
?? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?? ?? ?? ??????? ??? ??????????????????
????????????? ?????????????? ? ?????? ?? ?????????????? ?? ???????, ?????? ?? ?????????????? ??
????????????? ? ?????? ?? ??????????????, ? ?? ??? ?????????????????? ?? ??????, ??????
????????????? ?????????????? ? ?????????????? ?? ??????, ?? ??? ?? ??? ?????????????? ??
????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
????????????? ?????? ??????, ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??
????????????????????? ?? ?????? ?? ???????.

III – ???????????

35. ? ?????????????? ?? ?????????????? ??-???? ??????, ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??
????????????? ?? Conseil d'État ?????? ?? ????????? ??????

„???? 2, ????????? 1 ? ??? 6, ????????? 1 ?? ?????? ??????????? 77/388/??? ?? ?????? ?? 17
??? 1977 ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ???????????-?????? ???????
????????? ?????? ??????? — ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ??????
????????? ??????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ? ??????, ?? ?????? ?????????????????????? ??
????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ? ?????? ?????? ??????????????
?????????? ?????????????? ??????? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?
????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ???????????, ?????????????? ?????? ?? ??
????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????????????? — ??? ??????????? ?
????? ?????? ?????????????? ??????????“

1 – ??? ?? ??????????????? ??????: ??????????????

2 – ?????????? ?? ?????? ?? 17 ??? 1977 ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????????????
?? ???????????-?????? ?????????? ?????????? ?????? ??????? — ??? ?????????? ?? ?????? ??????
?????????????? ??????????: ??????? ?????????? ?????? (?? L 145, ??? 1), ?????????? ? ??????????
91/680/??? ?? ?????? ?? 16 ????????? 1991 ?. (O? L 376, ??? 1; ??????????? ?????????? ??
????????????? ???, 2007 ?, ????? 9, ??? 1, ??? 110, ?????????? ??-????????? „????? ??????????“).

3 – JORF ?? 21 ?????? 1992 ?, ??? 968.

4 – ??????? ?? 3 ???? 1994 ?. (C?16/93, Recueil, ??? I?743).

5 – ??????? ?? 3 ???? 1994 ?, ????? 12. ?? ???? ???? ??????? ?? 1 ????? 1982 ?. ?? ???? Hong Kong Trade Development Council (89/81, Recueil, ??? 1277, ????? 9 ? 10).

6 – ??????? ?? ???? ?olsma, ????????? ??-????, ????? 13 ? ??????????? ??????? ?????????.

7 – ??????? ?? ???? ?olsma, ????????? ??-????, ????? 14. ?? ??????? ??-????? ??????????? ?? ???? ????????? ?????????? ????????? ?? 14 ??? 1998 ?. ?? ???? First National Bank of Chicago (C?172/96, Recueil, ??? I?4387, ????? 26), ??????? ?? 14 ??? 2005 ?. ?? ???? British American Tobacco International ? Newman Shipping (C?435/03, Recueil, ??? I?7077, ????? 32) ? ??????? ?? 23 ???? 2006 ?. ?? ???? FCE Bank (C?210/04, ??? ??? ????????????????? ? Recueil, ????? 34).

8 – ??????? ?? 21 ???? 2002 ?. (C?174/00, Recueil, ??? I?3293, ????? 39).

9 – ??????? ?? 21 ???? 2002 ?, ????? 40.

10 – ??????? ?? 21 ???? 2002 ?, ????? 42.

11 – ?? ??????? ?? 26 ???? 1987 ?. ?? ???? ???????/???????????? (235/85, Recueil, ??? 1471, ????? 6) ? ??????? ?? 15 ??? 1989 ?. ?? ???? Stichting Uitvoering Financiële Acties (348/87, Recueil, ??? 1737, ????? 10).

12 – ??????? ?? 22 ????????? 1998 ?. ?? ???? Madgett ? Baldwin (C?308/96 ? C?94/97, Recueil, ??? I?6229, ????? 24) ? ??????? ?? 25 ????????? 1999 ?. ?? ???? CPP (C?349/96, Recueil, ??? I?973, ????? 30).

13 – ??????? ?? 18 ????????? 1997 ?. (C?384/95, Recueil, ??? I?7387).

14 – ??????? ?? 29 ????????? 1996 ?. (C?215/94, Recueil, ??? I?959).

15 – ??????? ?? ???? Mohr, ????????? ??-????, ????? 22 ? ??????? ?? ???? Landboden-Agrardienste, ????? 24 ? 25.

16 – ??????? ?? ???? Mohr, ????????? ??-????, ????? 21.

17 – ??????? ?? ???? Landboden-Agrardienste, ????????? ??-????, ????? 24.

18 – ? ???? ?????????? ????????????????? ??????????, ?? ????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ? ??????? ???? , ??????? ?? ????????? ??? ??????????? ?? ?????????, ?????? ? ??????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ????????? ??????? ?? ??????? ???? , ? ? ??????? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ????????? ??????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ???????????, ??? ?????????????.

19 – ?? ??????? ?? 1 ??? 1982 ?. ?? ???? BAZ Bausystem (222/81, Recueil, ??? 2527, ????? 11), ? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ???????, ??????????? ?? ????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ?????, ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ? ?????? ??????? ??????? ?? 27 ????????? 1993 ?. ?? ???? Muys' en De Winter's Bouw- en Aannemingsbedrijf, (C?281/91, Recueil, ??? I?5405, ????? 18 ? 19), ? ?????, ?????????, ?????? ??????? ?? ?????????? ???????, ?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????? ??????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ???????, ?????????? ?? ???????, ???????

?? ?????????? ?? ???????.

20 – ??????? ?? 26 ??? 2003 ?. ?? ??? MKG-Kraftfahrzeuge-Factoring (C?305/01, Recueil, ???, I?6729, ????? 38) ? ??????? ?? 21 ????? 2005 ?. ?? ??? HE (C?25/03, Recueil, ???, I?3123, ????? 36).

21 – ?? ?? ????? ?? ??? ?????????????? ????????? ???? ???? ? ?????? ?? ??? ?????????? ???? ?????????? ?????????.

22 – ??????? ?? 8 ????????? 1990 ?. ?? ??? Shipping and Forwarding Enterprise Safe (C?320/88, Recueil, ???, I?285, ????? 7 ? 8), ??????? ?? 4 ????????? 1995 ?. ?? ??? Armbrecht (C?291/92, Recueil, ???, I?2775, ????? 13 ? 14), ??????? ?? 6 ????????? 2003 ?. ?? ??? Auto Lease Holland (C?185/01, Recueil, ???, I?1317, ????? 32 ? 33) ? ??????? ?? ??? HE, ????????? ??-????, ????? 64.

23 – ????????? ???? L114?1 ?? ??????? ?? ?????????????? ?????????????, ?? „?????????? ? ????????? ???? ???? [...]“, ????? ???? ? ????????? ? ????????? ?????“.

24 – ?? ? ??? ?????? ??????? ?? 6 ????? 1995 ?. ?? ??? BLP Group (C?4/94, Recueil, ???, I?983, ????? 24), ??????? ?? 12 ????? 2006 ?. ?? ??? Optigen ? ?? (C?354/03, C?355/03 ? C?484/03, Recueil, ???, I?483, ????? 45), ??????? ?? 21 ????????? 2006 ?. ?? ??? Halifax ? ?? (C?255/02, ??? ??? ?????????????? ? Recueil, ????? 57 ? 58) ? ??????? ?? 6 ??? 2006 ?. ?? ??? Kittel ? Recolta Recycling (C?439/04 ? C?440/04, ??? ??? ?????????????? ? Recueil, ????? 43).